



# Dean Evans MA MITI

Patent translations from a safe pair of hands

Specialist patent translations from German, French and Spanish into English

---

## Contact

e: [dean@deanevanstranslations.co.uk](mailto:dean@deanevanstranslations.co.uk)

w: [www.deanevanstranslations.co.uk](http://www.deanevanstranslations.co.uk)

t: +44 7847 374422

Connect with me on [LinkedIn](#).

## Services

Translation  
Revision  
Editing

## Qualifications

- Qualified Member of the Institute of Translation and Interpreting (MITI)
- Master of Arts – MA Applied Translation Studies, University of Leeds
- Bachelor of Arts – BA Modern Languages, University of Newcastle

## CAT tools

SDL Studio 2024  
MemoQ 11  
Phrase/Memsource

## Previous experience

Jul 2013 – Nov 2016  
Translator / Senior Translator  
AC Translations Ltd / Morningside IP

Dec 2016 – Nov 2017  
Translator / Reviser  
Amplexor Luxembourg S.A.

## Recent projects

### Patents

- Device and method for protecting a line in an opening
- System comprising sealed housing and external excitation
- IR microscope for analysing a sample
- Method for automatically annotating data
- System for operating a system comprising communication units

### Other IP

- Weekly editing of appeal decisions in patent disputes
  - Translation of EPO case law summaries from French and German
  - Translation of German submissions in ongoing opposition-appeal case
  - Translation of French preliminary opinion of the EPO Boards of Appeal
- 

## Testimonials

"In addition to an obvious passion for what he does, his immense knowledge and evident experience in this field shone through. He delivers high-quality patent translations each and every time."

"All the qualities you want in a freelance translator."

"He delivers top-quality work on time, is quick to reply to any queries and is always willing to discuss specific requirements or points of difficulty."

"It's been great having Dean on our side with this work. Dean's translations read exactly as they should, both in terms of patent-speak and in his interpretation of the technical terminology."

---

## Relevant CPD

- D Young IP: Regular biotech case law updates
- EPO: Livestream of oral proceedings
- ITI German Network: Patent translation workshop
- Timothy Barton: Using PerfectIt (translation QA tool)
- Karen Tkaczyk: Editing and proofreading
- Joy Burrough-Boenisch: Identifying and dealing with source language interference
- Lecture: "How are novelty and inventive step to be assessed?"
- Webinar: "The UPC: talking points"

## Industry contribution

- Member of the Board of the Institute of Translation and Interpreting (ITI)
- Coordinator of the ITI's French Network
- Member of the ITI's Professional Development Committee
- Panellist at ITI Conference 2021
- Presentation on patent translation for ITI legal network
- Regular contributor to the ITI Bulletin
- Moderator on French Network's patent specialisation panel (Oct 24)
- Panellist on ITI's CV Clinic workshop (Nov 24)